Jos

Chapter 5

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

וַיְהִי	اور-ہوا	H1961
כִשְׁמֹעַ	جب-سنا	H8085
כָּל־	سب-	H3605
מַלְכֵי	بادشاہوں-نے	H4428
הָאֱמֹרִי	اموریوں-کے	H0567
אֲשֶׁר	جو	
בְּעֵבֶר	پار-میں	H5676
הַיַּרְדֵּן	یردن-کے	H3383
יָמָּה	مغرب-کی-طرف	H3220
וְכָל־	اور-سب-	H3605
מַלְכֵי	بادشاہوں-نے	H4428
הַכְּנַעֲנִי	کنعانیوں-کے	
אֲשֶׁר	جو	
עַל־	پر-	
הַיָּם	سمندر-کے	H3220
אֵת	کو	H0853
אֲשֶׁר־	جو-	
הוֹבִישׁ	سُکھایا	H3001
יְהוָה	یہوواہ-نے	H3068
אֶת־	کو-	H0853
מֵי	پانیوں	H4325
הַיַּרְדֵּן	یردن-کے	H3383
מִפְּנֵי	سامنے-سے	H6440
בְנֵי־	بیٹوں-کے-	
יִשְׂרָאֵל	اسرائیل-کے	H3478
עַד־	تک-	H5704
[עברנו]	ہمارے-گزرنے	
(עָבְרָם)	اُن-کے-گزرنے	
וַיִּמַּס	تو-پگھل-گئے	H4549
לְבָבָם	دل-اُن-کے	H3824
וְלֹא־	اور-نہ-	H3808
הָיָה	رہی	H1961
בָם	اُن-میں	
עוֹד	مزید	H5750
רוּחַ	ہمت	H7307
מִפְּנֵי	سامنے-سے	H6440
בְּנֵי־	بیٹوں-کے-	
יִשְׂרָאֵל׃	اسرائیل-کے	H3478
ס	—	

یہ خبر دریائے یردن کے مغرب میں تمام اموری بادشاہوں اور ساحلی علاقے میں آباد تمام کنعانی بادشاہوں تک پہنچ گئی کہ رب نے اسرائیلیوں کے سامنے دریا کو اُس وقت تک خشک کر دیا جب تک سب نے پار نہ کر لیا تھا۔ تب اُن کی ہمت ٹوٹ گئی اور اُن میں اسرائیلیوں کا سامنا کرنے کی جرأت نہ رہی۔

2

בָּעֵת	اُس-وقت	H6256
הַהִיא	اُس	H1931
אָמַר	کہا	H0559
יְהוָה	یہوواہ-نے	H3068
אֶל־	سے-	H0413
יְהוֹשֻׁעַ	یشوع	H3091
עֲשֵׂה	بنا	
לְךָ	اپنے-لیے	
חַרְבוֹת	چھریاں	H2719
צֻרִים	چقماق-کی	H6697
וְשׁוּב	اور-دوبارہ	H7725
מֹל	ختنہ-کر	
אֶת־	کو-	H0853
בְּנֵי־	بیٹوں-کے-	
יִשְׂרָאֵל	اسرائیل-کے	H3478
שֵׁנִית׃	دوسری-بار	H8145

اُس وقت رب نے یشوع سے کہا، □پتھر کی چھریاں بنا کر پہلے کی طرح اسرائیلیوں کا ختنہ کروا□دے۔

3

וַיַּעַשׂ־	اور-بنائیں-	
לוֹ	اپنے-لیے	
יְהוֹשֻׁעַ	یشوع-نے	H3091
חַרְבוֹת	چھریاں	H2719
צֻרִים	چقماق-کی	H6697
וַיָּמָל	اور-ختنہ-کیا	
אֶת־	کا-	H0853
בְּנֵי	بیٹوں	
יִשְׂרָאֵל	اسرائیل-کے	H3478
אֶל־	پر-	H0413
גִּבְעַת	ٹیلے	H1389
הָעֲרָלוֹת׃	غلفوں-کے	H6190

چنانچہ یشوع نے پتھر کی چھریاں بنا کر ایک جگہ پر اسرائیلیوں کا ختنہ کروایا جس کا نام بعد میں □ختنہ□ پہاڑ رکھا گیا۔

4

וְזֶה	اور-یہ	H2088
הַדָּבָר	بات	H1697
אֲשֶׁר־	جس-سے-	
מָל	ختنہ-کیا	
יְהוֹשֻׁעַ	یشوع-نے	H3091
כָּל־	سب-	H3605
הָעָם	لوگ	
הַיֹּצֵא	نکلنے-والے	H3318
מִמִּצְרַיִם	مصر-سے	H4714
הַזְּכָרִים	مرد	H2145
כֹּל	سب	H3605
אַנְשֵׁי	آدمی	H0376
הַמִּלְחָמָה	جنگ-کے	H4421
מֵתוּ	مر-گئے	H4191
בַמִּדְבָּר	بیابان-میں	
בַּדֶּרֶךְ	راستے-میں	H1870
בְּצֵאתָם	نکلتے-وقت-اُن-کے	H3318
מִמִּצְרָיִם׃	مصر-سے	H4714

بات یہ تھی کہ جو مرد مصر سے نکلتے وقت جنگ کرنے کے قابل تھے وہ ریگستان میں چلتے چلتے مر چکے تھے۔

5

כִּי־	מֻלִים	הָיוּ	כָּל־	הָעָם	הַיֹּצְאִים	וְכָל־	הָעָם	הַיִּלֹּדִים	בַּמִּדְבָּר
کیونکہ-	ختنہ-شدہ	تھے	سب-	لوگ	نکلنے-والے	اور-سب-	لوگ	پیدا-ہونے-والے	بیابان-میں
		H1961	H3605		H3318	H3605		H3209	

בַדֶּרֶךְ	בְּצֵאתָם	מִמִּצְרַיִם	לֹא־	מָלוּ׃
راستے-میں	نکلتے-وقت-اُن-کے	مصر-سے	نہیں-	ختنہ-ہوئے
H1870	H3318	H4714	H3808	

تھا.ہوا نہیں ختنہ کا اُن تھی ہوئی میں ریگستان پیدائش کی لڑکوں جتنے لیکن تھا، ہوا ختنہ کا مردوں تمام اِن والے ہونے روانہ سے مصر

6

כִּי	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	הָלְכוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בַּמִּדְבָּר	עַד־	תֹּם	כָּל־	הַגּוֹי
کیونکہ	چالیس	سال	چلے	بیٹے-	اسرائیل-کے	بیابان-میں	تک-	ختم-ہونے	سب-	قوم-کے
	H0705	H8141	H1980		H3478		H5704	H8552	H3605	

אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	הַיֹּצְאִים	מִמִּצְרַיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע
آدمیوں	جنگ-کے	نکلنے-والے	مصر-سے	جنہوں-نے	نہیں-	سنی	آواز	یہوواہ-کی	جن-سے	قسم-کھائی
H0376	H4421	H3318	H4714		H3808	H8085		H3068		H7650

יְהוָה	לָהֶם	לְבִלְתִּי	הַרְאוֹתָם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לַאֲבוֹתָם
یہوواہ-نے	اُن-سے	کہ-نہیں	دکھائے-گا-اُنہیں	کو-	زمین	جس-کی	قسم-کھائی	یہوواہ-نے	باپ-دادوں-سے-اُن-کے
H3068		H1115	H7200	H0853	H0776		H7650	H3068	H0001

לָתֶת	לָנוּ	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבָשׁ׃
دینے-کی	ہمیں	زمین	بہنے-والی	دودھ	اور-شہد-سے
H5414		H0776	H2100	H2461	H1706

اور ہے کثرت کی شہد اور دودھ میں جس گے دیکھیں نہیں کو ملک اُس وہ کہ تھی کھائی قَسم نے اُس لئے اِس تھے رہے نہیں تابع کے رب اسرائیلی چونکہ
میں ریگستان تک وقت اُس اُنہیں بلکہ سکے ہو نہ داخل میں ملک فوراً اسرائیلی میں نتیجے تھا۔ کیا سے دادا باپ کے اُن کر کھا قَسم نے اُس وعدہ کا جس
تھے۔قابل کے کرنے جنگ وقت نکلتے سے مصر جو گئے نہ مر مرد تمام وہ تک جب پڑا پھرنا

7

וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	הֵקִים	תַּחְתָּם	אֹתָם	מָל	יְהוֹשֻׁעַ	כִּי־	עֲרֵלִים	הָיוּ	כִּי
اور-کو-	بیٹوں-اُن-کے	کھڑا-کیا	جگہ-اُن-کی	اُن-کا	ختنہ-کیا	یشوع-نے	کیونکہ-	نامختون	تھے	کیونکہ
H0853			H8478	H0853		H3091		H6189	H1961	

לֹא־	מָלוּ	אוֹתָם	בַּדָּרֶךְ׃
نہیں-	ختنہ-کیا-تھا	اُن-کا	راستے-میں
H3808		H0853	H1870

نہیں ختنہ کا اُن دوران کے سفر میں ریگستان کہ ہوا لئے اِس ختنہ کا اُن کروایا۔ ختنہ کا ہی اُن نے یشوع تھا۔ کیا کھڑا کو بیٹوں کے اُن نے رب جگہ کی اُن
تھا۔گیا کیا

8

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר־	תַּמּוּ	כָל־	הַגּוֹי	לְהִמּוֹל	וַיֵּשְׁבוּ	תַחְתָּם	בַּמַּחֲנֶה	עַד
اور-ہوا	جب-	فارغ-ہو-چکے	سب-	قوم	ختنہ-سے	تو-رہے	جگہ-اپنی	خیمہ-گاہ-میں	تک
H1961		H8552	H3605			H3427	H8478	H4264	H5704

חֲיוֹתָם׃	פ
اچھے-ہونے-اُن-کے	—
H2421	

تھے۔گئے ہو نہیں ٹھیک زخم کے اُن تک جب رہے میں گاہ خیمہ تک وقت اُس وہ بعد کے ہونے ختنہ کا مردوں کے قوم پوری

9

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	הַיּוֹם	גַּלּוֹתִי	אֶת־	חֶרְפַּת	מִצְרַיִם	מֵעֲלֵיכֶם
اور-کہا	یہوواہ-نے	سے-	یشوع	آج	لُڑھکا-دیا-میں-نے	کو-	عار	مصر-کی	تم-سے
H0559	H3068	H0413	H3091	H3117	H1556	H0853	H2781	H4714	

וַיִּקְרָא	שֵׁם	הַמָּקוֹם	הַהוּא	גִּלְגָּל	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
اور-رکھا-گیا	نام	مقام-کا	اُس	جلجال	تک	دن	اِس-کے
H7121	H8034	H4725	H1931	H1537	H5704	H3117	H2088

ہے۔رہا لُڑھکانا یعنی جِلجال تک آج نام کا جگہ اُس لئے اِس ہے۔ دی کر دُور سے تم رُسوائی کی مصر نے مَیں آج کہا، سے یشوع نے رب اور

10 וַיַּחֲנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם
اور-خیمے-لگائے بیٹوں-نے- اسرائیل-کے جلجال-میں اور-منایا -کو فسح چودھویں دسویں دن
H2583 H3478 H1537 H0853 H6453 H0702 H6240 H3117

לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃
مہینے-کے شام-کو میدانوں-میں یریحو-کے
H2320 H6153 H6160 H3405

تھا،دن چودھواں کا مہینے منائی۔ بھی عید کی فسح نے اُنھوں تو تھے زن خیمہ میں جِلجال واقع میں علاقے میدانی کے یریحو اسرائیلی جب

11 וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח מַצּוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
اور-کھایا پیداوار-سے زمین-کی اگلے-دن فسح-کے بےخمیری-روٹیاں اور-بُھنے-اناج بعینہ دن اِس-ہی
H0398 H5669 H0776 H4283 H6453 H4682 H7033 H6106 H3117 H2088

لگے۔کھانے دانے ہوئے بُھنے کے اناج اور روٹی بےخمیری سے میں پیداوار کی ملک اُس دفعہ پہلی وہ دن ہی اگلے اور

12 וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־ הָיָה עוֹד לִבְנֵי־
اور-بند-ہوا مَن اگلے-دن-سے کھانے-پر-اُن-کے پیداوار-سے زمین-کی اور-نہ- رہا مزید لیے-
H4283 H0398 H5669 H0776 H3808 H1961 H5750

יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאַת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא׃ ס
اسرائیل-کے مَن اور-کھایا پیداوار-سے زمین کنعان-کی سال-میں اُس —
H3478 H0398 H8393 H0776 H8141 H1931

لگے۔کھانے سے پیداوار کی کنعان وہ سے سال اُس رہی۔ نہ سہولت یہ لئے کے اسرائیلیوں اور ہوا ختم سلسلہ کا مَن دن کے بعد کے اُس

13 וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־ אִישׁ עֹמֵד
اور-ہوا ہوتے-ہوئے یشوع-کے یریحو-میں اور-اُٹھائیں آنکھیں-اپنی اور-دیکھا اور-دیکھو- ایک-آدمی کھڑا
H1961 H1961 H3091 H3405 H5375 H7200 H2009 H0376 H5975

לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ
سامنے-اُس-کے اور-تلوار-اُس-کی نیام-سے-باہر ہاتھ-اُس-کے-میں اور-گیا یشوع اُس-کے-پاس اور-کہا اُس-سے
H5048 H2719 H8025 H3027 H3212 H3091 H0413 H0559

הֲלָנוּ אַתָּה אִם־ לְצָרֵינוּ׃
کیا-ہمارے-لیے تُو یا- دشمنوں-ہمارے-لیے

کر جا پاس کے اُس نے یشوع تھی۔ تلوار ننگی میں ہاتھ کے جس آیا نظر کھڑا سامنے کے اُس آدمی ایک اچانک تھا۔ قریب کے شہر یریحو یشوع دن ایک
ہیں؟ساتھ کے دشمنوں ہمارے یا ساتھ ہمارے آپ کیا پوچھا،

14 וַיֹּאמֶר לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־ צְבָא־ יְהוָה עַתָּה בָאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־
اور-کہا نہیں بلکہ میں سردار- لشکر-کا- یہوواہ-کے اب آیا-ہوں اور-گرا یشوع پر-
H0559 H3808 H0589 H8269 H3068 H6258 H0935 H5307 H3091 H0413

פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־ עַבְדּוֹ׃
چہرے-اپنے زمین-پر اور-سجدہ-کیا اور-کہا اُس-سے کیا آقا-میرا فرماتا-ہے سے- بندے-اپنے
H6440 H0776 H7812 H0559 H4100 H0136 H1696 H0413 H5650

میرے پوچھا، اور کیا سجدہ اُسے کر گر نے یشوع کر سن یہ ہوں۔ پہنچا پاس تیرے ابھی ابھی اور ہوں سردار کا لشکر کے رب مَیں نہیں، کہا، نے آدمی
ہیں؟چاہتے فرمانا کیا کو خادم اپنے آقا

15 וַיֹּאמֶר שַׂר־ צְבָא יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־ נַעַלְךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי
اور-کہا سردار- لشکر-کے یہوواہ-کے سے- یشوع اُتار- جوتی-اپنی اوپر-سے پاؤں-اپنے کیونکہ
H0559 H8269 H3068 H0413 H3091 H5394 H5275 H7272

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן׃
مقام جس-پر تُو کھڑا-ہے اُس-پر مقدس ہے اور-کیا یشوع-نے ایسا-ہی
H4725 H5975 H6944 H1931 H3091

کیا۔ہی ایسا نے یشوع ہے۔□ مُقدّس وہ ہے کھڑا تُو پر جگہ جس کیونکہ دے، اُتار جوتے □اپنے کہا، میں جواب نے سردار کے لشکر کے رب